



voimasanoja
PIPLiA.

Psalmit 2024
-raamattutyöskentely

Seuraavaksi näet neljästä psalmista rinnakkain vuoden 1992 ja 2024 käännöksen

Lue tekstejä rinnatusten ja pohdi seuraavia kysymyksiä:

- Mitä sinussa herää käännöksiä lukiessa?
- Millaisia oivalluksia, kysymyksiä tai ajatuksia uusi käännös antaa suhteessa aiempaan käännökseen?
- Mitkä asioita eri käännösten sanavalinnat korostavat tai tuovat esiin?
- Missä tilanteessa käyttäisit -92 käännöstä ja missä -24 käännöstä?

Psalmi 23

Kirkkoraamattu 1992

Herra on minun paimeneni,
ei minulta mitään puutu.
Hän vie minut vihreille niityille,
hän johtaa minut vetten ääreen,
siellä saan levätä.
Hän virvoittaa minun sieluni,
hän ohjaa minua oikeaa tietä
nimensä kunnian tähden.

Psalmit 2024

Jumala on minun paimeneni,
minulta ei puutu mitään.
Hän antaa minun levätä niityillä,
viheriöivän ruohon keskellä,
hän vie minut lepäämään veden
äärelle.
Hän antaa minulle uutta voimaa
ja pitää minut uskollisesti oikealla
reitillä,
sillä hän on nimensä veroinen.

Psalmi 91

Kirkkoraamattu 1992

Herra pelastaa sinut linnustajan ansasta
ja pahan sanan vallasta.
Hän levittää siipensä yllesi,
ja sinä olet turvassa niiden alla.
Hänen uskollisuutensa on sinulle muuri ja kilpi.
Et pelkää yön kauhuja
etkä päivällä lentävää nuolta,
et ruttoa, joka liikkuu pimeässä,
et tautia, joka riehuu keskellä päivää.
Vaikka viereltäsi kaatuisi tuhat miestä
ja ympäriltäsi kymmenentuhatta,
sinä säästyt.
Saat omin silmin nähdä,
miten kosto kohtaa jumalattomia.

Psalmit 2024

Jumala pelastaa sinut saalistajan ansasta
ja tuhoisalta kulkutaudilta.
Hän peittää sinut siipisulillaan,
olet turvassa hänen siipiensä alla.
Hänen uskollisuutensa on kilpesi
ja sinua suojaava muuri.
Et pelkää yön kauhuja,
et päivällä lentävää nuolta.
Sinua ei pelota kulkutauti, joka etenee pimeässä,
ei päivällä väijyvä sairauskaan.
Vaikka viereltäsi kaatuisi tuhat
ja kymmenentuhatta oikealta puoleltasi, sinä
säästyt.
Näet omin silmin, kun pahantekijät saavat ansionsa
mukaan.

Psalmi 130

Kirkkoraamattu 1992

Syvyydestä minä huudan sinua,
Herra.

Herra, kuule minun ääneni,
tarkatkoot sinun korvasi rukoustani.

Jos sinä, Herra, pidät mielessäsi
synnit,

Herra, kuka silloin kestää?

Mutta sinun on armo, sinä annat
anteeksi,

että me eläisimme sinun pelossasi.

Psalmit 2024

Syvyyksistä minä huudan sinua,
Jumala.

Herrani, kuule minun ääneni,
kuuntele tarkasti pyyntöni.

Jos sinä, Jumala, pitäisit mielessäsi
väärät teot,

Herrani, kuka sitä kestäisi?

Mutta sinä voit antaa anteeksi,
siksi sinua kunnioitetaan.

Psalmi 139

Kirkkoraamattu 1992

Herra, sinä olet minut tutkinut,
sinä tunnet minut.
Missä olenkin, minne menenkin,
sen sinä tiedät,
jo kaukaa sinä näet aikeeni.
Kuljen tai lepään, kaiken olet mitannut,
perin pohjin sinä tunnet minun
tekemiseni.
Kielelläni ei ole yhtäkään sanaa,
jota sinä, Herra, et tuntisi.

Psalmit 2024

Jumala, olet tutkinut minut läpikotaisin –
sinä tunnet minut.
Missä sitten olenkin ja minne menenkin,
sinä sen tiedät,
jo kaukaa ymmärrät aikomukseni.
Olenpa liikkeellä tai levossa,
sinä olet siitä selvillä.
Tarkasti olet perillä kaikista tekemisistäni.
En voi lausua kielelläni sanaakaan,
jota sinä, Jumala, et tuntisi.

Keskustelu:

- Mitä otat mukaasi tästä työskentelystä?
- Mikä suhtautumisessasi tai tunteissasi muuttui?
- Mitä jäät pohtimaan?





**Teoista
sanoihin
PIPLiA.**